

80 x 217 mm



Art. 2138

DE AT CH

Spannungsprüfer

Die auf dem Spannungsprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung gut auf und händigen Sie diese bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

ACHTUNG! Lebensgefahr durch Stromschlag!

Der Spannungsprüfer darf nur zum Prüfen von Wechselspannungen verwendet werden. Den Spannungsprüfer ausschließlich im Spannungsbereich von 125 bis 250 Volt ~ benutzen. Verwenden Sie keine schadhafte Spannungsprüfer, deren Funktion und/ oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist.

Verwenden Sie den Spannungsprüfer nur im Trockenen.

Der Spannungsprüfer darf nicht unter Einwirkung von Niederschlägen, wie z. B. Tau oder Regen benutzt werden. ACHTUNG! Den Spannungsprüfer niemals als Schraubendreher an unter Spannung stehenden Anlageteilen benutzen.

Vor jeder Anwendung:

1. Spannungsprüfer und der Isolierungsmantel müssen kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Beschädigte Spannungsprüfer dürfen nicht verwendet werden.
2. Prüfen Sie die Funktion der Glühlampe des Spannungsprüfers an einer angeschlossenen Steckdose. Beschädigten oder funktionsgestörten Spannungsprüfer sofort entsorgen.

WARNUNG! Das Nichtwahrnehmen der Leuchtanzeige garantiert keine Spannungsfreiheit. Folgende Faktoren können die Wahrnehmbarkeit der Leuchtanzeige beeinträchtigen:

- Ungünstige Beleuchtungsverhältnisse, z. B. bei Sonnenlicht
- Temperaturen außerhalb des Bereiches von -10°C bis +50°C
- Frequenzen außerhalb des Bereiches von 50 bis 500 Hz
- Ungünstige Standorte wie z. B. auf Holztrittleitern, isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geredeten Wechselspannungsnetzen

Um festzustellen, ob eine Wechselspannung anliegt, folgende Schritte ausführen:

1. Halten Sie die Spitze des Spannungsprüfers an einen Kontakt der elektrischen Leitung und
2. Berühren Sie das andere Ende des Spannungsprüfers mit einem Finger.

Liegt Wechselspannung an, leuchtet die Glühlampe.

GB IE

Voltage tester

Voltages shown by the voltage tester are nominal voltages. Retain this instruction manual for future reference, if this product is given to a third party the manual must be provided as well.

WARNING! Danger of electric shock!

The voltage tester must only be used to test AC voltages. The tester must only be used for voltages within the range of 125 to 250 V~. Do not use the voltage tester if its function and/or safety are visibly compromised. The voltage tester should only be used under dry conditions. The voltage tester must not be exposed to moisture, such as dew or rainfall. WARNING! Never use the voltage tester as a screwdriver on the live parts of an appliance. Prior to each use:

1. Shortly before use, check if the voltage tester and insulation jacket are functioning correctly. A damaged voltage tester must not be used.
2. Check the function of the voltage tester's neon glow lamp on a connected power socket. A damaged or dysfunctional voltage tester must be disposed of immediately.

WARNING! Failure to perceive the light indicator does not guarantee the absence of voltage. The following factors may affect the light indicator:

- Adverse lighting conditions, such as sunlight
- Temperatures outside the range of -10°C to +50°C
- Frequencies outside the range of 50 to 500 Hz
- Unfavourable locations such as on wooden ladders, insulating floor coverings and with non-permanently grounded AC wirings.

To determine whether AC voltage is present, follow these steps:

1. Hold the tip of the voltage tester to a contact point of the electrical wiring.
2. Touch the other end of the voltage tester with a finger.

The neon glow lamp will be illuminated if AC power is present.

FR BE

Testeur de tension

Les tensions affichées par le testeur de tension sont des tensions nominales. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer ultérieurement. Lorsque vous donnez ce produit à un tiers, veuillez aussi transmettre ce mode d'emploi.

ATTENTION ! Risque de choc électrique !

Le testeur de voltage doit être uniquement utilisé pour vérifier des tensions AC. Le testeur doit être utilisé dans une plage de tension de 125 à 250 volts ~. N'utilisez pas un testeur de tension défectueux dont une fonction et/ou la sécurité sont visiblement endommagées. Utilisez le testeur de tension uniquement dans des conditions environnementales sèches. Le testeur de tension ne doit pas être soumis à des conditions environnementales humides telles que rosée ou chute de pluie.

ATTENTION ! N'utilisez jamais le testeur de tension comme tournevis sur des parties d'appareils alimentés en électricité.

Avant chaque utilisation :

1. Juste avant l'emploi, le testeur de tension et l'enveloppe isolatrice doivent être vérifiés pour s'assurer de leur bon fonctionnement. Un testeur de tension endommagé ne doit pas être utilisé.
2. Vérifiez le fonctionnement du voyant incandescent néon du testeur de tension sur une prise d'alimentation branchée. Éliminez immédiatement un testeur de tension endommagé ou dysfonctionnel.

ATTENTION ! Un manque total d'intensité du voyant lumineux ne garantit pas l'absence de tension. Les facteurs suivants peuvent affecter le voyant lumineux :

- Conditions d'éclairage en contre-jour telles que les rayons du soleil.
- Températures extérieures s'étendant de -10 °C à +50 °C.
- Fréquences extérieures s'étendant de 50 à 500 Hz
- Emplacements défavorables tels que sur des échelles en bois, des revêtements de sol isolants et des fils AC qui ne sont pas en permanence reliés à la terre.

Pour déterminer si la tension AC est utilisée, effectuez les étapes suivantes :

1. Maintenez l'embout du testeur de tension sur le contact du fil électrique et
2. Touchez l'autre bout du testeur de tension avec un doigt.

Si une alimentation AC est utilisée, le voyant incandescent du néon s'allumera.

NL BE

Spanningstester

De spanningen die door de spanningstester worden weergegeven zijn nominale spanningen. Bewaar deze gebruikershandleiding voor latere raadpleging. Als u dit product aan een derde geeft, geef dan ook deze handleiding mee.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

- Gebruik de spanningstester alleen voor het testen van AC-spanningen.
- Gebruik de tester alleen bij een spanningsbereik van 125 tot 250 volt ~.
- Gebruik geen spanningstester die niet naar behoren werkt of beschadigd is.
- Gebruik de spanningstester alleen onder droge omstandigheden.
- Gebruik de spanningstester niet onder natte omstandigheden, zoals bij dauw of regen.

WAARSCHUWING! Gebruik de spanningstester nooit als een schroevendraaier op apparaatonderdelen die onder spanning staan.

Voor elk gebruik:

1. Controleer de spanningstester en de isolatieplug kort voor gebruik op een juiste werking. Gebruik geen beschadigde spanning stester.
2. Controleer de werking van de neon glimlamp op een aangesloten stopcontact. Gooi een beschadigde of defecte spanningstester onmiddellijk weg.

WAARSCHUWING! Het niet waarnemen van de lichtindicator is geen garantie op de afwezigheid van spanning.

De volgende factoren kunnen de lichtindicator beïnvloeden:

- Nadelige lichtomstandigheden, zoals zonlicht.
- Temperatuur buiten het bereik van -10°C tot +50°C.
- Frequentie buiten het bereik van 50 tot 500 Hz.
- Ongunstige locaties zoals op houten ladders, isolerende vloerbedekkingen en met niet-permanent geaarde AC-bedrading.

Om te bepalen of AC-spanning wordt gebruikt, voer de volgende stappen uit:

1. Houd de tip van de spanningstester op een contact van de elektrische bedrading en
2. Raak het andere uiteinde van de spanningstester met een vinger aan.

De neon glimlamp brandt als AC-vermogen wordt gebruikt.

CZ

Zkoušečka napětí

Napětí uvažová zkoušečkou jsou jmenovitá napětí. Ušchovejte si tento návod pro budoucí potřebu. Společně s tímto výrobkem předejte třetí straně i tento návod. VYSTRAHA! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Zkoušečka napětí se smí používat pouze k testování střídavého napětí. Smí se používat pouze pro napětí od 125 do 250 voltů ~.

Nepoužívejte vadnou zkoušečku, jejíž funkce nebo bezpečnost je viditelně omezena. Používejte ji pouze v suchém prostředí. Nesmí se používat ve vlhkém prostředí, jako je rosa nebo během deště. VYSTRAHA! Nikdy tuto zkoušečku nepoužívejte jako šroubovák na součástech přístrojů, které jsou pod napětím. Před každým použitím:

1. Krátce před použitím je nutné zkontrolovat správnou funkci zkoušečky a izolační trubčky. Poškozenou zkoušečku je zakázáno používat.
2. Zkontrolujte funkci doutnavky zkoušečky pomocí zapojené elektrické zásuvky. Ihned zlikvidujte poškozenou nebo nefunkční zkoušečku!

VYSTRAHA! To, že nevidíte světlo doutnavky, ještě neznamená, že daná část je bez napětí! Může to být způsobeno těmito vlivy:

- Nepříznivé světelné podmínky, například přímé sluneční světlo.
- Teploty mimo rozsah od -10°C do +50°C.
- Kmitočet mimo rozsah od 50 do 500 Hz.
- Nevhodná místa, např. dřevěné schodiště, izolující podlahové krytiny a místa bez trvalé uzemněného střídavého vedení.

Zkouška přítomnosti střídavého napětí:

1. Přiložte hrot zkoušečky napětí ke kontaktu elektrického vedení a
2. Dotkněte se prstem druhého konce zkoušečky napětí. Je-li přítomno střídavé elektrické napětí, doutnavka se rozsvítí.

PL

Wskaźnik napięcia

Napięcia podawane na wskaźniku są napięciami znamionowymi. Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi i przy przekazywaniu urządzenia osobom trzecim zawsze ją dołączaj. UWAGA! Śmiertelne ryzyko porażenia prądem!

Wskaźnika napięcia należy używać wyłącznie do sprawdzania prądu zmiennego. Wskaźnika napięcia należy używać wyłącznie w zakresie od 125 do 250 V ~.

Nie korzystaj ze wskaźnika napięcia, którego funkcje lub zabezpieczenia są widocznie uszkodzone. Korzystaj ze wskaźnika napięcia wyłącznie w suchych miejscach. Wskaźnika napięcia nie wolno używać w miejscach narazonych na działanie wilgoci lub wody. UWAGA! Nie wolno nigdy używać wskaźnika jako śrubokręta na przedmiotach znajdujących się pod napięciem. Przed każdym użyciem:

1. Tuż przed użyciem należy sprawdzić czy wskaźnik napięcia lub jego izolacja nie są uszkodzone. Nie wolno używać uszkodz zonych wskaźników napięcia.
2. Sprawdzić działanie żarówki neonowej wskaźnika napięcia na podłączonym gniazdku. Uszkodzone lub niesprawne wskaźniki napięcia należy natychmiast zutylizować.

OSTRZEŻENIE! Nie zapalając się żarówka nie oznacza braku napięcia. Następujące czynniki mogą zakłócać zapalanie/dostrzeganie żarówki:

- Niekorzystne warunki oświetleniowe, np. światło słoneczne
- Temperatury poza zakresem -10 °C do +50 °C
- Częstotliwość poza zakresem 50 do 500 Hz
- Miejsce testowania, jak np. drewniane drabiny, izolujące wykładziny, niewłaściwie uziemione sieci elektryczne.

Aby stwierdzić, czy mamy do czynienia z prądem zmienny, należy wykonać następujące czynności:

1. Przytrzymaj końcówkę wskaźnika napięcia przy kontakcie przewodu elektrycznego i...
2. Dotknij drugi koniec wskaźnika napięcia palcem.

Jeśli sieć znajduje się pod napięciem prądu zmiennego, żarówka zapali się.

SK

Skušáčka napätia

Napätia uvádzaná skúšačkou sú menovité napätia. Tento návod si odložte na budúce použitie. Ak dávate tento výrobok tretej osobe, odovzdajte ho spolu s týmto návodom. VYSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

Skušáčka napätia sa môže používať iba na testovanie striedavého napätia. Môže sa používať iba na napätie od 125 do 250 voltov ~.

Nepoužívajte chybnú skúšačku, ktorej funkcie alebo bezpečnosť je viditeľne obmedzená. Používajte ju iba v suchom prostredí. Nesmie sa používať vo vlhkom prostredí, ako je rosa alebo počas dažďa. VYSTRAHA! Nikdy túto skúšačku nepoužívajte ako skrutkovák na súčiastkach prístrojov, ktoré sú pod napätím. Pred každým použitím:

1. Krátko pred použitím je potrebné skontrolovať správnu funkciu skúšačky a izolačnej trubky. Poškodenú skúšačku je zakázané používať.
2. Skontrolujte funkciu neónovej tlejšky pomocou zapojenej elektrickej zásuvky. Ihneď zlikvidujte poškodenú alebo nefunkčnú skúšačku!

VYSTRAHA! To, že nevidíte svetlo tlejšky ešte neznamená, že daná časť je bez napätia. Môže to byť spôsobené týmito vplyvmi:

- Nepriaznivé svetelné podmienky, napríklad priame slnečné svetlo.
- Teploty mimo rozsah od -10°C do +50°C.
- Kmitočet mimo rozsah od 50 do 500 Hz.
- Nevhodné miesta, napr. drevené schodisko, izolujúce podlahové krytiny a miesta bez trvale uzemneného striedavého vedenia.

Skuška prítomnosti striedavého napätia:

1. Priložte hrot skúšačky napätia ku kontaktu elektrického vedenia a
2. Dotknite sa prstom druhého konce skúšačky napätia.



KRAFTWERK Europe AG
Mettlenbachstrasse 23
CH-8617 Mönchaltorf
Switzerland
Tel. +41-44 949 40 50

KRAFTWERK Sàrl
25, rue du Stade
F - 67870 Bischoffsheim
France
Tel. +33-388 48 64 50

www.kraftwerktools.com

Front

Back